

**RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA INADMISSIÓ DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ
CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN
RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES
AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA**

02/L0168 U10 N- INADM

FETS

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 9 de febrer de 2022 (DOGC número 8607, de 16 de febrer de 2022), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (ref. BDNS 609830).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten en l'expedient.
3. En data 14 de juny de 2022, la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds d'aquesta convocatòria emet la seva proposta i la motivació.

FONAMENTS DE DRET

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre (DOGC núm. 7152 de 30.6.2016).
4. La resolució de data 1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual s'aproven les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
5. La base 12 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
6. La base 12.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4NBG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 1 de 7



RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex.

RECURSOS PROCEDENTS

Comunicar que contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La Instructora

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4NBG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 2 de 7



ANNEX

L0168 U10 N-SUB 294/22- 1

Sol·licitant: Polar Star Films SL.

Artista: El dia que volaron la montaña.

Dates: 15/03/2022 - 15/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film " El dia que volaron la montaña".

Import sol·licitat: 442,00€

Import subvencionable: 246,00€

Import proposat: 0,00€

En data 15 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès dels subtítols del film "El dia que volaron la montaña".

L'apartat 5.2 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya estableix que l'import mínim subvencionable per sol·licitud és de 300,00 euros.

Segons la documentació presentada pel sol·licitant, es comprova que l'import subvencionable és de 246,00 euros i, per tant, no arriba a l'import mínim subvencionable establert per les bases esmentades.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 299/22- 1

Sol·licitant: Iolanda Puga Muñoz

Artista: Solo hay una

Dates: 15/03/2022 - 15/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià dels subtítols del film "Solo hay una"

Import sol·licitat: 1500,00€

Import subvencionable: 75,00€

Import proposat: 0,00€

En data 15 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès, francès i italià dels subtítols del film "Solo hay una".

L'apartat 5.2 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya estableix que l'import mínim subvencionable per sol·licitud és de 300,00 euros.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4NBG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 3 de 7



Segons la documentació presentada pel sol·licitant, es comprova que l'import subvencionable es de 75,00 euros i, per tant, no arriba a l'import mínim subvencionable establert per les bases esmentades.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 305/22- 1

Sol·licitant: Steamroller Media A.I.E.

Artista: Mc Curry - la Recerca del Color

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Mc Curry - la Recerca del Color"

Import sol·licitat: 1.025,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 16 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud per a la traducció al castellà dels subtítols del film "Mc Curry - la Recerca del Color".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya, relativa a l'objecte de la subvenció, estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada, el sol·licitant presenta factures de subtitulació amb data de l'any 2021 i, per tant, la subtitulació no s'ha realitzat durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 326/22- 1

Sol·licitant: Cinètica Produccions, SL

Artista: Cabrera el secret revelat

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols "Cabrera el secret revelat"

Import sol·licitat: 5.070,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 17 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols de "Cabrera el secret revelat".



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4N BG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 4 de 7



El punt 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (participades per una productora domiciliada a Catalunya) per afavorir i impulsar la presència a l'exterior de la creació cinematogràfica catalana.

D'acord amb la documentació aportada pel sol·licitant, es comprova que l'obra audiovisual presentada objecte de la sol·licitud no està produïda ni coproduïda a Catalunya.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 340/22- 1

Sol·licitant: Doce Entertainment, SL

Artista: Tiempos Futuros

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Tiempos Futuros"

Import sol·licitat: 1.105,34€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 18 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud per a la traducció a l'anglès dels subtítols del film "Tiempos Futuros".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya, relativa a l'objecte de la subvenció, estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada, el sol·licitant presenta factures de subtitulació amb data de l'any 2021 i, per tant, la subtitulació no s'ha realitzat durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 345/22- 1

Sol·licitant: Erase una vez Films S.L.

Artista: La Cançó Pop

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La Cançó Pop"

Import sol·licitat: 929,89€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4NBG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 5 de 7



En data 21 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud per a la traducció a l'anglès dels subtítols del film "La Cançó Pop".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya, relativa a l'objecte de la subvenció, estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada, el sol·licitant presenta factures de subtitulació amb data de l'any 2021 i, per tant, la subtitulació no s'ha realitzat durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 347/22- 1

Sol·licitant: RAW LAB-JC20 SL

Artista: Las Exiliadas, Las Sinsombrero 3

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Las Exiliadas, Las Sinsombrero 3"

Import sol·licitat: 700,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 21 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud per a la traducció a l'anglès dels subtítols del film "Las Exiliadas, Las Sinsombrero 3".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya, relativa a l'objecte de la subvenció, estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada, el sol·licitant presenta factures de subtitulació amb data de l'any 2021 i, per tant, la subtitulació no s'ha realitzat durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 356/22- 1

Sol·licitant: Alba Sotorra SL

Artista: Francesca i l'Amor

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Francesca i l'Amor"



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4N BG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 6 de 7



Import sol·licitat: 1.460,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import proposat: 0,00€

En data 21 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud per a la traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Francesca i l'Amor".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya, relativa a l'objecte de la subvenció, estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada, el sol·licitant presenta factures de subtitulació amb data de l'any 2021 i, per tant, la subtitulació no s'ha realitzat durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
23/06/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 23/06/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EALIBWUD3S5Y8PJVVGUUT9XZ4NBG6Z8

Data creació còpia:
23/06/2022 14:11:43

Pàgina 7 de 7